

# Anglų kalbos stovyklos sutartis

UAB English one, juridinio asmens kodas 305696600, adresas Savanorių pr. 176, Kaunas, Lietuva (toliau vadinama – Stovykla), atstovaujama direktoriaus Gyčio Grigalaičio ir Tėvas arba globėjas, atstovaujantis vaiko interesus, (toliau – Klientas), toliau tekste Stovykla ir Klientas kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, sudarė šią stovyklos sutartį (toliau – Sutartis).

## 1. SUTARTIES DALYKAS

1. Tėvai/globėjai išleidžia savo vaiką (toliau – Stovyklautojas) į Anglų Kalbos Stovyklą, o Stovykla, šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis, priima Stovyklautoją.

## 2. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

### 1. Stovykla įsipareigoja:

1. Priimti vaiką į Anglų Kalbos Stovyklą bei vykdyti Anglų Kalbos Stovyklos programą.
2. Užtikrinti saugią stovyklavimo aplinką, vaikų priežiūrą, žalingų įpročių prevenciją bei higienos taisyklių laikymąsi.
3. Pateikti vaikams tinkamą maistą, atitinkantį LR higienos normas: pietus ir užkandžius.
4. Informuoti Stovyklautojo Klientą (tėvus/globėjus) Stovyklautojui susirgus ar įvykus nelaimingam atsitikimui.

### 2. Stovykla turi teisę:

1. Siekiant užtikrinti stovyklavimo saugumą bei žalingų įpročių ir/ar nelaimingų atsitikimų prevenciją, Stovykla turi teisę patikrinti Stovyklautojų daiktus, esant būtinumui.
2. Klientas neprieštarauja, kad jo vaikas būtų vedamas ar vežamas į kitą užsiėmimų vietą, ugdymo ir mokymo ar edukacijos tikslais.

### 3. Klientas (tėvai/globėjai) įsipareigoja:

1. Sumokėti nustatytą stovyklavimo mokestį, laiku atvežti ir pasiimti iš Stovyklos savo vaiką, kuris savarankiškai negali atvykti.
2. Užtikrinti, kad Stovyklautojas laikysis Stovyklos vidaus taisyklių, bendros tvarkos ir drausmės.
3. Supažindinti Stovyklautoją su šia Sutartimi priimtais įsipareigojimais.
4. Iki stovyklavimo pradžios ir atvykus į Stovyklą informuoti Stovyklos administraciją apie rizikos faktorius Stovyklautojo sveikatai ir specialius poreikius.
5. Lankyti Stovyklautoją pagal programoje numatytą tvarką bei esant norui – atvykti į renginius, į kuriuos yra kviečiami.
6. Stovyklavimo metu neišsivežti Stovyklautojo už stovyklos ribų be Stovyklos vadovų informavimo. Pasiimant laikinai Stovyklautoją (vaiką) iš Stovyklos (ar anksčiau išvykstant), perspėti Stovyklos atstovą.
7. Stovyklautojui pageidaujant, papildomai įdėti maisto/gėrimų bei prisiimti atsakomybę už jo kokybę ir vartojimo pasekmes.
8. Apie negalėjimą dalyvauti ar kitus svarbius įvykius, susijusius su šios Sutarties galiojimu bei Stovykla, informuoti stovyklos komandą raštu – Sutarties 8.9 punkte nurodytais būdais.
9. Apie vaiko specialiuosius poreikius - esamus alergenus, sutrikimus, ligas ar kitą būtiną informaciją, kuri reikalinga norint užtikrinti vaiko sveikatą, saugumą ir privalomus poreikius, Klientas privalo informuoti Stovyklos administraciją. Nepateikus informacijos apie vaiko poreikius Stovykla neturi galimybės į juos atsižvelgti ir neprisiima atsakomybės.

### 4. Stovyklautojas įsipareigoja:

1. Gerbti Stovyklos vadovus ir kitus Stovyklautojus, laikytis Stovyklos vidaus tvarkos taisyklių, Stovyklavimo drausmės.
2. Saugoti savo bei kitų Stovyklautojų sveikatą, bei laikytis saugaus eismo taisyklių išvykose.
3. Be Stovyklos vadovo neišeiti už Stovyklos teritorijos ribų.
4. Saugoti ir tausoti Stovyklos inventorių. Klientas pilnai atlygina už jų vaiko Stovyklos metu padarytą tyčinę žalą įrangai, technikai ar daiktams.

### 3. STOVYKLOS VIETA, LAIKAS IR TRUKMĖ

1. Stovykla vyksta Helen Doron English anglų kalbos mokykloje Savanorių pr. 176, Kaunas.
2. Stovykloje diena prasideda 08:00 ryte ir baigiasi 17:00 vakare.
3. Stovykla vyksta savaitės darbo dienos metu. Jei stovyklos savaitę vyksta Valstybinė šventė – ta savaitė yra trumpinama.

### 4. MOKESTIS UŽ STOVYKLAVIMĄ

1. **Už Anglų Kalbos Stovyklą Klientas sumoka šiais būdais:**
  1. Pavedimu į nurodyta banko sąskaitą. Už stovyklą būtina sumokėti iki mokėjimo termino nurodyti ant sąskaitos, kitu atveju registracija yra atšaukiama.
2. **Mokesčio grąžinimas nutraukimo atveju:**
  1. Stovyklautojui ne dėl Stovyklos kaltės neatvykus ar nelankant stovyklos, taip pat Stovyklautojo atžvilgiu nutraukus Stovyklos paslaugų teikimą, nepasibaigus numatytam laikotarpiui, Stovyklautojui pažeidus Sutartį ar Stovyklos taisykles, sumokėtas mokestis negražinamas bei nemažinamas.
  2. Stovyklautojui susirgus žr. 8.2. punktą.

### 5. PAREIŠKIMAI

1. Klientas supranta, kad stovyklavimo metu egzistuoja protinga vidutinė rizika, neišsiskirianti nuo kitų vaikams skirtų stovyklų, jog Stovyklautojas gali užsigauti, susižeisti ar patirti traumas, jeigu pats nesisaugo.
2. Stovykla organizuoja įtraukiančią programą, tačiau Klientas supranta, kad Stovyklautojas nebus per prievartą verčiamas mokytis ar dalyvauti kūrybinėse užduotyse.
3. Kliento vaikas turi teisę gauti kokybiškas paslaugas. Jei paslaugų kokybė jo netenkina – Klientas turi teisę kreiptis tiesiai į Stovyklos vadovą arba pretenzijas išsakyti raštu [kaunas@helendoron.com](mailto:kaunas@helendoron.com)

### 6. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

1. Klientas įsipareigoja pilnai atlyginti Stovyklautojo piktybiškai (tyčia ar dėl didelio neatsargumo) padarytą žalą Stovyklai.
2. Klientas, sudarydamas Sutartį, privalo pateikti pilną ir išsamią informaciją apie vaiko sveikatos sutrikimus (jeigu jų yra), į kuriuos turėtų atsižvelgti Stovyklos darbuotojai, vykdydami Sutartį. Nenurodžius šių ypatumų, nelaimingų atsitikimų atvejais, atsakomybė tenka tėvams.
3. Klientas privalo užtikrinti, kad Stovyklautojas neatneš į Stovyklą jokių vaistų, kurie nėra jam skirti gydytojo. Kitu atveju apie tai turi būti informuotas Stovyklos vadovas.
4. Stovyklos organizatorius nėra atsakingas už vaikų sveikatos sutrikimus, nelaimingų atsitikimų metu kilusią bet kokią žalą, išskyrus, jeigu tokia žala kilo dėl Stovyklos organizatoriaus kaltės. Stovyklos organizatorius rekomenduoja apdrausti Stovyklautojo sveikatą nuo nelaimingų atsitikimų rizikos.
5. Stovyklos organizatoriai nėra atsakingi už pamestus ir dingusius Stovyklautojų daiktus, tačiau, jeigu bus galimybė, padės daikto ieškoti.

### 7. NENUGALIMA JĖGA (*FORCE MAJEURE*)

1. Nė viena Sutarties Šalis nėra laikoma pažeidusi Sutartį arba nevykdanti savo įsipareigojimų pagal ją, jei įsipareigojimus vykdyti jai trukdo nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės.
2. Neapsiribojant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėmis nurodytomis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje, Šalys susitaria, kad nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėmis pripažįstami ir valstybės veiksmai (priimti sprendimai), susiję su koronaviruso infekcija (COVID-19), kuriais draudžiama ar kitaip ribojama Stovyklos veikla.
3. Jei Šalis mano, kad atsirado nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės, dėl kurių ji negali vykdyti savo įsipareigojimų, ji nedelsdama informuoja apie tai kitą Šalį, pranešdama apie aplinkybių pobūdį, galimą trukmę ir tikėtiną poveikį.
4. Atsiradus nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms dėl kurių Stovykla negali organizuoti stovyklavimo, Kliento pasirinkimu, Stovykla:
  1. Pakeičia stovyklavimo laiką kitu Šalių suderintu laiku, kuris visais atvejais negali būti vėlesnis nei šia Sutartimi numatyto stovyklavimo einamieji metai. Jei Šalims nepavyksta suderinti kito stovyklavimo

laiko per šia Sutartimi numatyto stovyklavimo einamuosius metus, Stovykla gražina Klientui sumokėtą mokestį už stovyklavimą;

2. Gražina Klientui sumokėtą mokestį už stovyklavimą.
5. Jei šios Sutarties 7.4 punkto papunkčiuose numatytais atvejais Stovyklai kyla pareiga gražinti Klientui visą ar dalį stovyklavimo mokesčio, Stovykla turi teisę šį mokestį gražinti Klientui per 30 kalendorinių dienų nuo Kliento išreikšto pasirinkimo momento.

## **8. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, GALIOJIMAS, KEITIMAS IR NUTRAUKIMAS**

1. Ši Sutartis yra teisinis dokumentas ir įsigalioja nuo stovyklos registracijos, ir galioja iki stovyklavimo pabaigos.
2. Pranešus apie negalėjimą dalyvauti (el.paštu [kaunas@helendoron.com](mailto:kaunas@helendoron.com)) Stovykloje prieš 15 kalendorinių dienų iki jos pradžios, mokestis už Stovyklą gali būti gražinamas, parašius prašymą ir nurodant priežastį. Jei apie neatvykimą į Stovyklą yra pranešama vėliau, taip pat ir ligos atvejais, Stovyklos mokesčio suma nėra gražinama, kadangi Klientas supranta, jog ši suma yra skirta padengti iš anksto užsakomoms paslaugoms. Nepranešus apie neatvykimą į Stovyklą, pinigai už Stovyklą nėra gražinami.
3. Kliento vaiko ligos atveju arba pranešus apie neatvykimą vėliau nei prieš 15 kalendorinių dienų, Klientas gali persikelti Stovyklos lankymą į kitą laiką, bet neturi teisės pakartotinai informuoti apie neatvykimą ir tokiu būdu prašyti pinigų gražinimo, išskyrus ligos atvejus. Nepranešus apie neatvykimą į Stovyklą, pinigai už pamainą/dieną nėra gražinami.
4. Jei Kliento (tėvo/globėjo) vaikas pašalinamas iš Stovyklos už Lietuvos Respublikos įstatymų, Stovyklos vidaus drausmės ir tvarkos taisyklių nesilaikymą, sumokėti už Stovyklautoją pinigai nėra gražinami. Pažeidimai, dėl kurių Stovyklautojas gali būti pašalinamas:
  1. Dėl blogo elgesio kitų Stovyklautojų atžvilgiu (terorizavimo, muštynių ir kitų veiksmų, keliančių pavojų kitų vaikų sveikatai ir gyvybei, vagystės ir kt.);
  2. Stovyklos turto, inventoriaus piktybinio gadinimo;
  3. Šis sąrašas nėra baigtinis.
5. Pageidautinu metu nesusirinkus Stovyklautojų grupei ir Stovyklai apie tai informavus Klientą prieš 4 kalendorines dienas, Klientas gali (i) prašyti pakeisti Stovyklos pamainą; (ii) pateikti prašymą gražinti pinigų už stovyklą.
6. Visi ginčai dėl šios Sutarties pirmiausia sprendžiami derybomis bei geranorišku susitarimu, vadovaujantis teisingumo ir sąžiningumo principu bei Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.
7. Sutarties pakeitimai ir papildymai gali būti daromi tik raštišku Šalių susitarimu.
8. Sudarydamos šią Sutartį, Šalys ar jų įgalioti atstovai šią Sutartį perskaitė, suprato jos turinį bei pasekmes.
9. Apie negalėjimą dalyvauti ir kitus pakeitimus būtina informuoti Stovyklos komandą el. paštu [kaunas@helendoron.com](mailto:kaunas@helendoron.com) arba telefonu +37060561213